

Martin, Harry W. 1
602

Nueva York, EE.UU.AA.,
19 de Marzo de 1935.

Srta. Angelica Palma,
Avenida Grau 171,
Miraflores,
Lima,
Republica del Perú.

Distinguida y estimada dama y amiga,

Como hija de Palma, le saludo.

Como hija del Gran Maestro, le saludo.

Como hija mayor del Soberano de la Literatura Peruana, le saludo.

Como hija del hombre á quien he venido á querer mas que á nadie, le saludo.

Hija de Palma, de EL PALMA del Perú, le saludo.

* * * * *

Una vez durante el curso de la vida de un mortal ordinario suelen los dioses tan bondaderosos que le traten con atencion, acaso tengan piedad de su estado mortal y, en su compasion le concedan el privilegio extraordinario de visitar á olimpo. Y mas raramente le gratifiquen hasta el punto de permitirle tomar asiento a su mesa y participar del nectar y de las otras comidas y bebidas celestiales que allá encontrara.

Mortal afortunado soy yo, por tanto, por haberme sido concedido este privilegio por el gran maestro de quien escribo: RICARDO PALMA.

Ricardo Palma: un nombre; solamente, puramente, meramente un nombre. Mas, ah! que nombre con que conjurar! Nombre tan bien conocido, nombre respetado tanto, nombre de nombres en el Perú y en todas otras partes.

Ricardo Palma: El 'MARK TWAIN' del Perú; mas aún no puede existir un 'MARK TWAIN' del Perú. Hay un 'MARK TWAIN' de los Estados Unidos del Norte, del rio Misisipi, del campo americano, de la literatura americana; mas en el Perú hay RICARDO PALMA, sin igual, sin rival, sin contemporáneo, y ningun otro podría ser como el, EN y DE el Peru.

No hay analogía; una comparacion resultaría ser odiosa. En los Estados Unidos hay una estatua de La Libertad: un simbolo. En el Perú hay una estatua (y quizá mil y una estatuas) de RICARDO PALMA: otro simbolo. ¿Podemos nosotros comparar las dos? No! No hay comparacion.

CO-AP1

Day 2

Doc. 571

Fol. 4

Pensar de Peru es pensar de PALMA; pensar de Lima, LA TRES VECES CORONADO CIUDAD DE LOS REYES, es pensar de PALMA otra vez. Palma, RICARDO PALMA, biógrafo intimo de Lima, y su embajador especial y extraordinario al mundo entero. PALMA, don Ricardo Palma, alma inmortal, corazon tan-entendedor.

* * * *

Unos cuantos años pasados, uno de mis amigos latinos, un cierto venezolano, quien simpatizaba con todos mis esfuerzos para mejorar el poco y pobre conocimiento del Castellano que por entonces tenía (y que tengo, quizás, todavía) me regaló un libro titulado "TRADICIONES PERUANAS, TOMO 1º", redactado por un tal "RICARDO PALMA", una vez Director-General de la Biblioteca Nacional de Lima, ciudad capital de la Republica del Perú.

Y bién, yo había visitado al Peru unas veces, la última visita siendo en calidad de oficial de marina, cuando en los primeros dias del año 1921, la flotilla americana del atlantico dió fondo en el Callao, y los americanos visitantes fuimos convidados del Gobierno Peruana y su "PUEBLO" (me acuerdo de cuan bondaderosos y generosos al extremo, cuan hospitalarios son los peruanos). Así pues, yo tuve un conocimiento bastante bueno de quienes eran y de que constaba los peruanos y el Perú.

Mas era éste algo diferente, una desviacion nueva del corriente usual de cuentos é historias. Era éste un libro de "EL PERÚ", del Perú en todo sentido de la palabra, y escrito, ademas, por un peruano; por un peruano que conoció y entendió á fondo el asunto de que trató (como yo habría de saber mas luego).

Debido á un saber limitado (y pobre) del Castellano, tuve, al principio, algun dificultad en leer las "TRADICIONES", debido tambien y en cierto modo al estilo peculiar que era caracteristico de Palma; un estilo que, segun mis sentidos y pensamientos, deban emular otros escritores, no solamente en la america hispana, sino en muchas otras partes del mundo.

Pero, actuado por algun impulso interno é indescriptible, un yo no se que, yo me proveí inmediatamente de un buen diccionario bilingüe y ensayé una lectura simple del primer cuento: "PALLA HUARCANA".

Leo un solo cuento y mi interes se excita; leo dos de las "TRADICIONES" y me encuentro incapaz de abandonar el tomo; leo tres de los narrativos de Palma, y soy aficionado establecido de el; leo cuatro... cinco...seis...siete..... y estoy eternalmente adeudado al GRAN MAESTRO por la tesoreria, para la cual me ha regalado las llaves.

Y siguiendo leer nuevamente en los otros tomos yo me siento de emociones que nunca antes tenía: admiracion, adoracion de un alma grande; humildad ante EL MAESTRO, el escritor mas grande del Peru, el hombre que el del Peru la esencia, y de lima, LA TRES VECES CORONADO CIUDAD DE LOS REYES, el BIOGRAFO INTIMO Y SUPREMO.

He reído no solamente internamente sino a carcajadas; he llorado, y mis lagrimas eran mas sinceras que las de sus "LLORONAS", como puede asegurarle mi señora; he temblado; he sentido de todas las emociones de que puede sentirse un mortal; y todo este por causa, por razon de la pluma, pluma entendedora de PALMA.

Palma el inimitable; Palma, narrador "par excellence"; Palma, EL PALMA de Peru, de Lima.

Nunca ofende; nunca es basto ó vulgar; nunca prostituye su pluma; nunca substituye la escoria para el oro, o sacrifica la verdad y la puerza por lo sensacional.

Mas, como pican sus palabras cuando mete á macha martillo sus puntos. Como puede presentar la verdad y hacerlo agradable mientras ^{don} agrio y dulce al mismo momento; como puede el maestro contar el cuento con toda la audacia de un dios omnipotente, y aún, hacerse a uno enamorarle de el y del cuento que narra.

!Que lastima! que yo y muchos otros no le conocíamos A y DE el mucho mas antes que ahora; mas, que, favor divino! que alegría que le conocemos y tenemos ahora.

Mis hijos, juvenes y tiernos como son, han gozado mucho las traducciones que he hecho de vez en cuando de sus agudos y satiricos cuentos; y, al llegar ellos á la edad cuando saben leer y escribir, como reyeron ellos del "CARTA CANTA", cuento sin rival, cuento que no admite igual ó competencia.

Mi señora, alma dulce ella, ha gustado no poco de muchas de sus escrituras, y particularmente de la que se tituló: "LAS LLORONAS".

Y mis padres, amados que sean de sus hijos y nietos, que profundamente le tocó "EL NAZARENO".

Todos ellos me ruegan contarles mas y mas y mas...de PALMA. Y como crece y aumenta mi saber del hermoso idioma del que es Palma un maestro de maestros, así puedo rendirles sus cuentos de una forma mas entendido, mas interesante, mas deleitable.

A cada uno de mis amigos quienes escucharon al cuento de "DON DIMAS DE LAS TIJERETAS", han venido el deseo de oír mas y mas de Palma, EL PALMA DE PERU.

Así, vive Palma con nosotros; el y su bien-amado Peru, y su muy, muy bien-amado y muy, muy amable y graciosa Lima. El y todos los figurines de sus cuentos, vivas, viviendo, suspirando, paseando, están ahora y estarán siempre con nosotros.

No tengo el don, el talento, la capacidad, el poder de rendirle y tributarle al maestro, el homenaje propio y adecuado que merece; mi pluma es impotente, débil; nunca pudiera ella transmitirle las emociones indescriptibles que surgen por corazon y alma cuando pienso de el; EL MAESTRO.

Así, estoy contento leerle, no solamente una vez, sino mil veces, agradecido por la felicidad que me ha prestado, y por la hermosura de Peru, y la graciosidad y belleza de Lima que el ha desarrollado delante de mis ojos.

Aún que no le veré nunca en éste mundo, no seré un "TOMÁS DUDANDO"! Creo.....creo.....y eso es todo.

Yo le envidio, Angélica Palma, hija nacido de hombre tan noble. Envidio á todos ellos quienes tenían el placer, la alegría de conocerle a el, de trabajar por, para, y con el, a todos ellos que tenían el deleite del contacto con el, EL MAESTRO.

Era el no solamente un hombre fino y hasta elegante y distinguido sino buen esposo y padre;.....un amigo entendedor de todos.

* * *

RICARDO PALMA, de Peru, la esencia. Y, de Lima, LA TRES VECES CORONADO CIUDAD DE LOS REYES, el BIOGRAFO INTIMO, EL EMBAJADOR especial y extraordinario a todo el mundo.

Agradézcole, Angelica Palma, por la bondad y la amistad que me ha mostrado y demostrado, por la carta que me escribió, por el librito que me regaló. Solamente una hija de Palma, ó sea una princesa, hija mayor de un soberano, podría ser como su padre, EL MAESTRO mismo.....con corazon entendedor.

Me aprovecho la oportunidad de saludarle de nuevo, y firmarme como verdadero admirador y discipulo humilde de su ilustrísimo padre.

Q.B.S.P.



(Harry W. Martin

ó como me llama en espanol:

Enrique Guillermo Martinez)

A Angelica Palma,
en LIMA.